

# el corredor en la casa de campo

## the Perimeter Corridor of the Chilean Countryside House



A

Fig. 1 Vista interior del corredor, caso 7 / Interior view of the corridor, case 7

## 15 casos entre el mar y la cordillera

### 15 case studies from the Pacific to the Andes

Hernán Ascui Fernández / María Dolores Muñoz Rebolledo / Nicolás Sáez Gutiérrez - Equipo Editorial / Editorial Team

Uno de los rasgos más representativos de las casas de campo es el corredor. Este espacio intermedio suaviza la presencia del sol en verano y protege de la lluvia en invierno. Además de sus cualidades de resguardo al clima es un lugar para el descanso, el trabajo y la contemplación. Por su alta eficiencia funcional, el corredor es un ámbito esencial para la vida campesina que se ha ido perfeccionando a través del tiempo en base a la experiencia y los conocimientos enraizados en la cultura local.

Por esta razón, para abrir este número, hemos creado un documento que recoge una secuencia de 15 corredores que se pueden observar desde la ruta entre Cobquecura y El Inglés en un recorrido transversal por la región del Bío Bío que comienza en el océano Pacífico y termina en la cordillera de Los Andes. Este trayecto de 199 kilómetros muestra los cambios en la geografía (2000 m de diferencia entre el nivel del mar y la altura al final del recorrido) en el clima, en la vegetación y en las formas de vida.

Los corredores escogidos -que fueron fotografiados en primavera e invierno- son ejemplos de sustentabilidad porque la disposición de los objetos, los muebles y artefactos revelan cómo cada familia adapta el uso del espacio a las variaciones del clima y a sus propias necesidades, en concordancia con las estaciones del año, buscando siempre optimizar los recursos disponibles.

The perimeter corridor is one of the most characteristic features of countryside houses in Chile. This intermediate space softens the presence of the summer sun in summer and protects against the rain in winter. It is also a place for rest, work and contemplation. On this account, the perimeter corridor is an essential part of countryside living in Chile that has become perfected in time based on the experience and knowledge rooted in the local culture.

Therefore, in this issue we have compiled a sequence of fifteen perimeter corridors found along the route between Cobquecura and El Inglés. Our route passes through the Bío Bío region, starting at the Pacific Ocean and concluding in the mountain range of the Andes. The 199 kilometre journey shows the changes in landscape (between sea level and 2000m of altitude at the end of the route), climate, vegetation and the way of life.

The case studies were photographed in spring and winter. They are examples of sustainability where the layout of the objects, furniture and artefacts reveals how each family adapts the space to climate variation and their own specific needs according to the season while optimizing available resources.



Fig. 2 Vista lateral del corredor, parrón y horno de barro, caso 7 / Side view of the corridor, grapevine arbour and mud oven, case 7

Hernán Acuña, María Dolores Muñoz, Nicolás Sáez

El corredor en la casa de campo, 15 casos entre el mar y la cordillera

[AS] Arquitecturas del Sur, 2008, N° 34, p. 4-19

En los casos estudiados se identifican usos que se repiten pues el corredor con frecuencia se utiliza para comer, cocinar, lavar y almacenar herramientas, alimentos y objetos diversos; es entrada a la vivienda, decorado con objetos que le dan un sello propio y hospitalario al acceso. Es un espacio de relación con el entorno rural y un mirador al paisaje donde los tiestos con flores y plantas constituyen una prolongación del jardín y el huerto. Fundamentalmente, es escenario de una serie de actividades cotidianas que quedan al descubierto en las distintas adaptaciones realizadas sobre la estructura original como respuestas eficientes a los requerimientos cotidianos; son soluciones simples e ingeniosas que permiten construir aprovechando "los materiales que hay en el momento". La riqueza de la vida que se cobija en el corredor muestra como algunos objetos, aún aquellos dañados, se reciclan para darles un nuevo uso. Las ollas que perdieron sus asas y las teteras sin mangos se transforman en maceteros, trozos de cordeles anudados sirven para colgar ropa y hasta un fragmento de mueble se transforma en un elemento decorativo.

### El caso 7

Para entender cabalmente los principios que regulan el uso del corredor, visitamos nuevamente el caso 7 con la intención de preguntar a sus habitantes sobre la ubicación de cada uno de los objetos que estaban en la fotografía original. Realizamos un nuevo registro fotográfico incluyendo el interior del corredor y el resto de la parcela donde vive don Atanasio con su esposa.

The case studies identify certain recurrent patterns of use; eating, cooking, washing storing tools, food and diverse objects; it is the entrance to the house decorated with objects that make it unique and welcoming. It is a space where baskets of flowers and plants extend from the garden and kitchen garden; it relates with the rural landscape and provides a place to observe the surroundings.

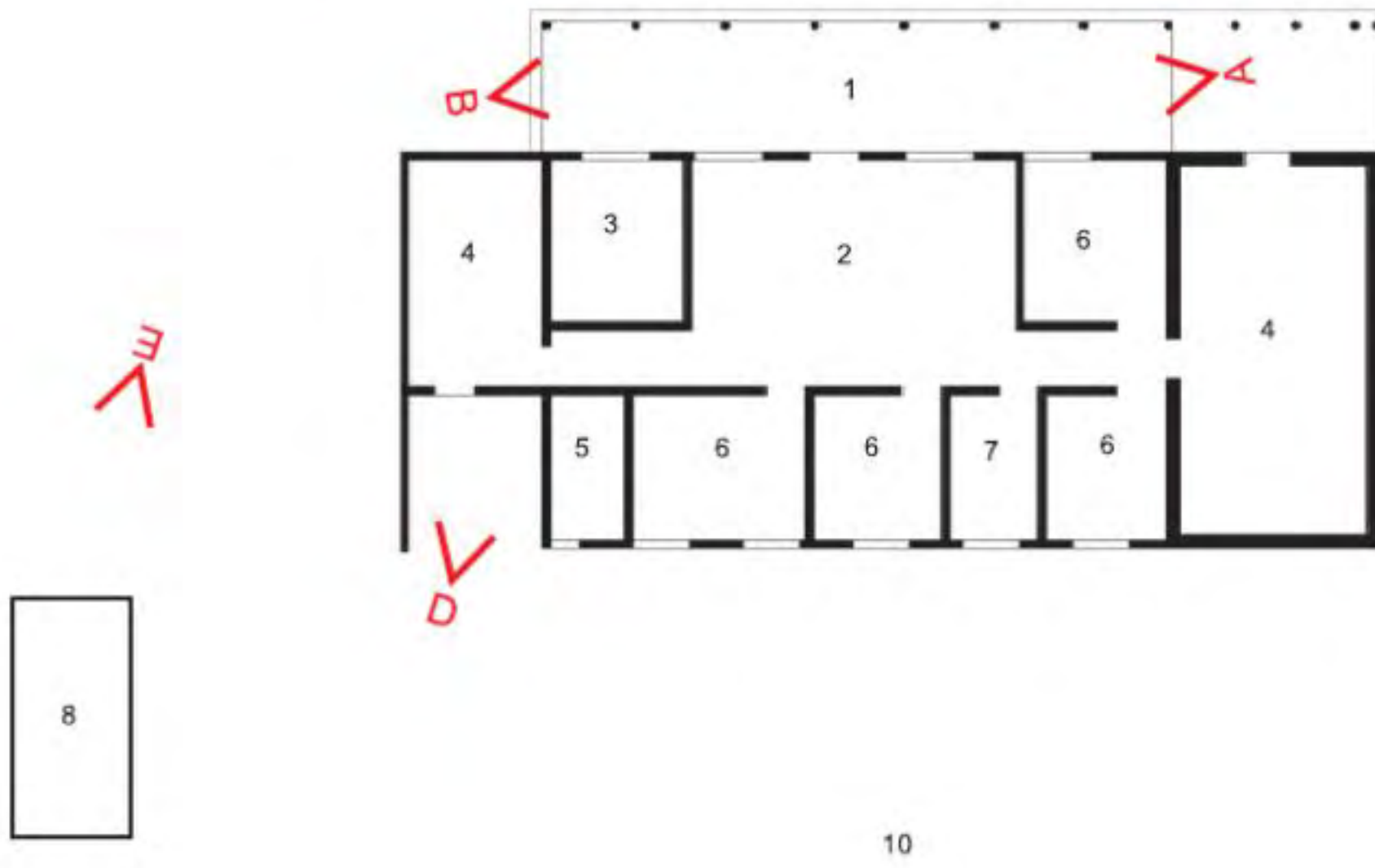
The perimeter corridor is in essence the stage for a series of daily activities that are revealed by the different adaptations made to the original structure; they are simple ingenious solutions that make use of "the materials to hand at that time." The richness of living experience within the corridor is such that materials, even damaged objects, can be recycled and given new use there; handle-less saucepans and kettles become flowerpots, knotted pieces of rope become washing lines and even a broken fragment of furniture can become a decorative object.

### Case Study 7

In order to fully understand the principles that regulate the use of the corridor we revisited case study 7 to ask the inhabitants, Sr. Atanasio and his wife, about the location of each of the objects present in the original photograph. We then made a new photographic record of the interior of the corridor and the rest of the site.

The corridor possesses zones that are clearly differentiated

Fig. 3 Planta esquemática de la vivienda que muestra el sitio y los puntos de vista de cada una de las fotografías  
Schematic plan of the house showing the site and the viewpoints of each of the photographs.



- 1 corredor / corridor
- 2 estar comedor / dining area
- 3 cocina / kitchen
- 4 bodega / storeroom
- 5 baño / bathroom
- 6 habitación / bedroom
- 7 sala computador / computer room
- 8 gallinero / hen house
- 9 pozo / well
- 10 arboles frutales / fruit trees.



Fig. 4 Vista posterior de la vivienda / Rear view of the house



El corredor posee zonas claramente diferenciadas de acuerdo con los distintos usos. En uno de sus extremos se estaciona el automóvil, lo que explica el surgimiento de una zona de almacenamiento y bodega donde se guardan herramientas, materiales de construcción junto con las plantas y árboles frutales que están a la espera de ser plantados. Para proteger a este sector de la lluvia y el sol don Atanasio instala en ocasiones una malla Rachel que amarra de los pilares de madera. En el otro extremo está el horno de barro que exige un espacio de trabajo para preparar y cocinar los alimentos y la mesa con el molinete para hacer pan y la parrilla para los asados.

Las paredes están adornadas con objetos decorativos y recuerdos de viaje denotando que el corredor es el espacio público de la casa donde se muestran elementos alusivos a la historia de la familia y, al mismo tiempo, se exponen objetos y productos para vender o intercambiar con los vecinos. Los espejos que don Atanasio elabora en su taller de carpintería -ubicado en la fachada opuesta- (Fig 4) se exhiben sobre la mesa para cautivar a algún posible comprador. (fig 6).

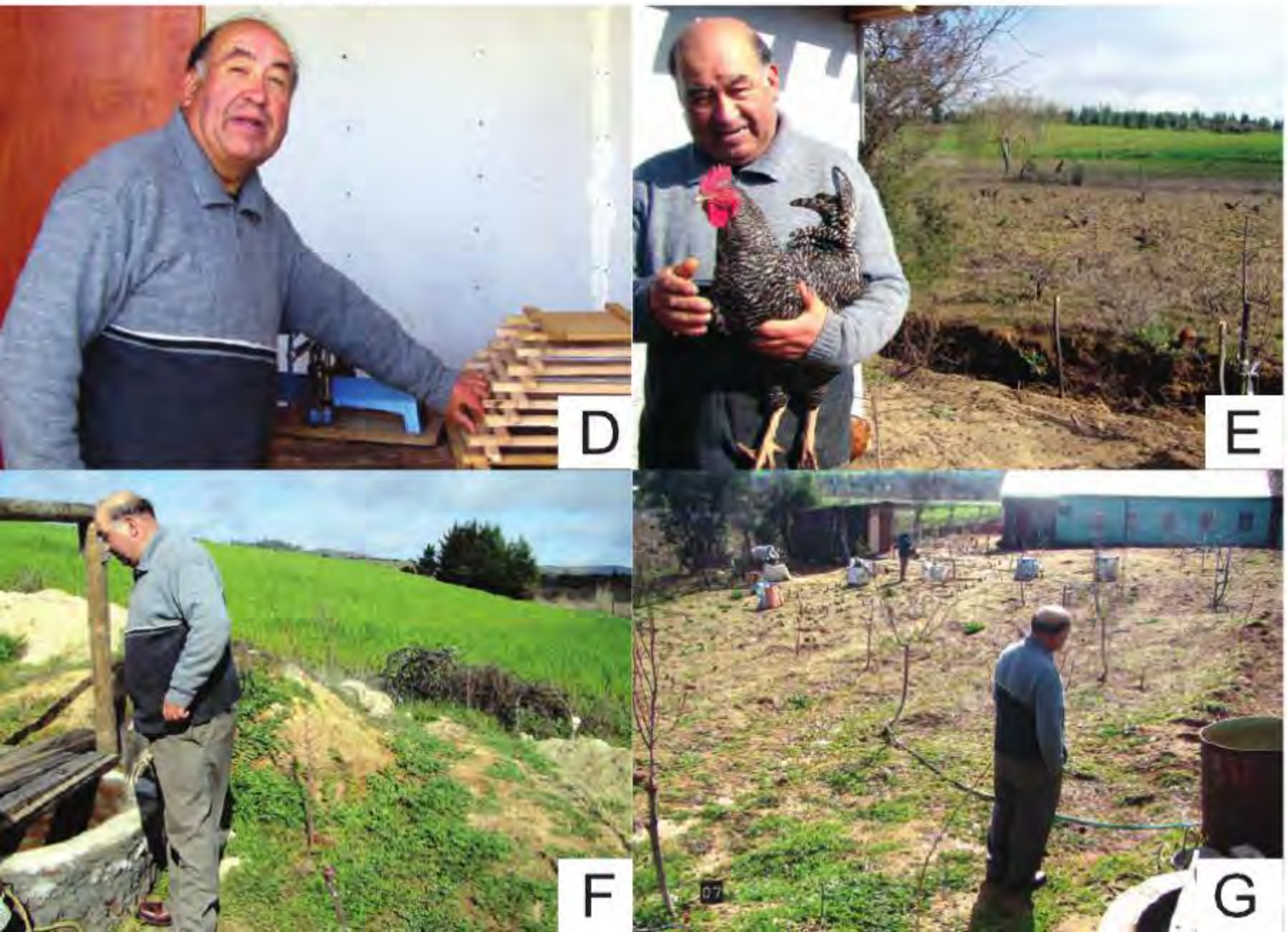
La condición de espacio intermedio hace que el corredor sea un contenedor donde se acumulan los objetos que están en tránsito y también los que necesitan estar "a mano". Esto permite que a través de las fotografías que exponemos a continuación sea posible apreciar, en cada corredor, esta particular relación que existe entre el interior de la vivienda y las labores del campo.

according to the different uses of the space. The car is parked at one end, which explains the presence of a storage area and shed where tools and construction materials are kept, together with plants and fruit trees awaiting planting. Sr. Atanasio occasionally fixes a 'malla raschel' to the corridor's wooden pillars to protect this space from the rain and sun. At the other end is the mud oven, with extra worktop space to prepare and cook food and a table with the molinete for making bread and the barbecue.

The walls are adorned with decorative objects and souvenirs revealing the corridor as the public space where the family history is exhibited, as well as a place to display objects and products for sale or to exchange with neighbours. The mirrors that Sr. Atanasio makes in his carpentry workshop, located on the opposite side of the house (fig 4), are displayed on a table so as to attract potential buyers (fig 6).

The intermediate nature of the space turns the perimeter corridor into a container that accumulates objects that are either 'in transit' or need to be easily to hand. Each of the photographs that follow allows us to appreciate the special relationship that exists between the interior of the house and the work and activities outside.

Fig. 5 Don Atanasio mostrando el canastillo para cazar pájaros, su gallo, y su pozo para extraer agua / Don Atanasio showing the bird hunting basket, his cockerel and his well.





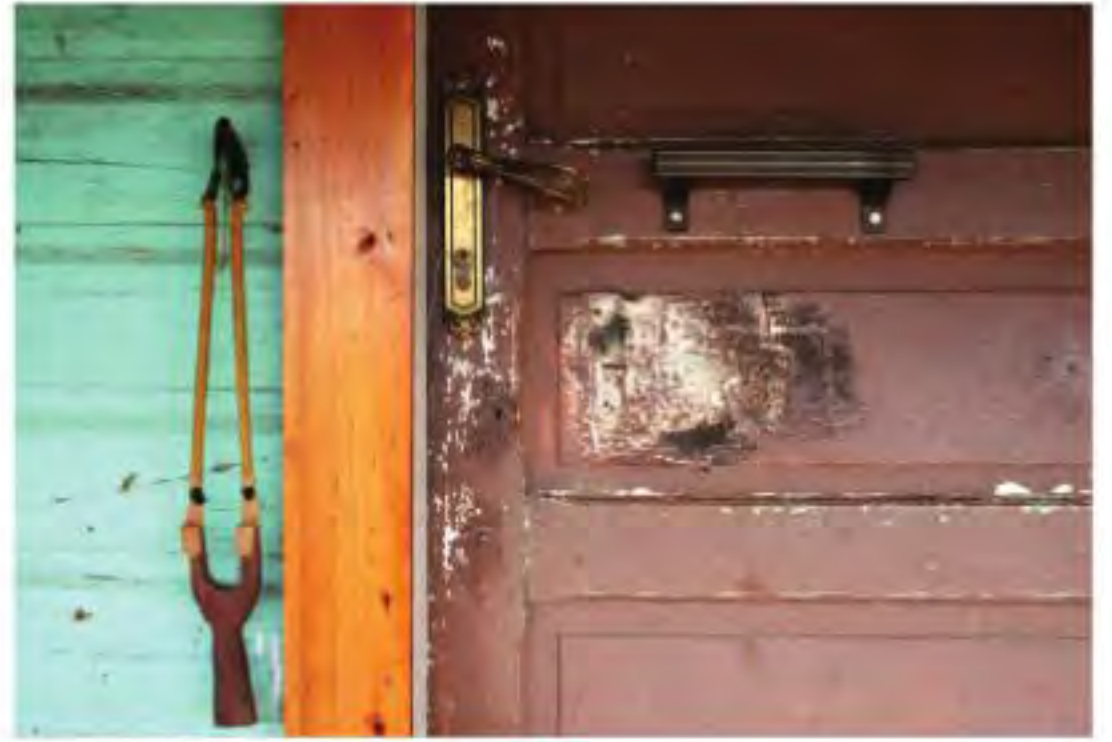
01



02



05



06



09



10

Fig. 6 Detalles del corredor, caso 7 / Details of the corridor, case 7

01 pintura original de la vivienda resquebrajándose 02 cajones para trasladar maceteros con plantas 03 adorno de cerámica 04 repisa para maceteros y adornos 05 recuerdo de viaje a Temuco, madera tallada 06 honda para espantar pájaros 07 campanilla de cerámica de la puerta de acceso 08 paraguas colgado de cableado eléctrico a la vista 09 amasadora de pan 10 espejos de madera de castaño que realiza don Atanasio y que vende a sus vecinos 11 tendederos para ropa 12 ventana de la cocina.

Fig. 7 Vista general del corredor, caso 7 / General view of the corridor, case 7

Estacionamiento / Parking area

Comedor de primavera y verano  
Spring and summer dining area





03



04



07



08



11



12

01 deteriorated original painting of the house 02 boxes for carrying flowerpots with plants 03 ceramic decoration 04 shelf for flowerpots and decorations 05 carved wood souvenir from Temuco 06 catapult for frightening birds 07 ceramic entrance door bell 08 umbrella hanging from electric cables 09 bread dough kneader 10 chestnut wood mirrors that Don Atanasio makes and sells to his neighbours 11 clothes lines 12 kitchen window.

Zona de trabajo / Work zone

Horno de barro  
Mud oven

Parrón / Grapevine arbour



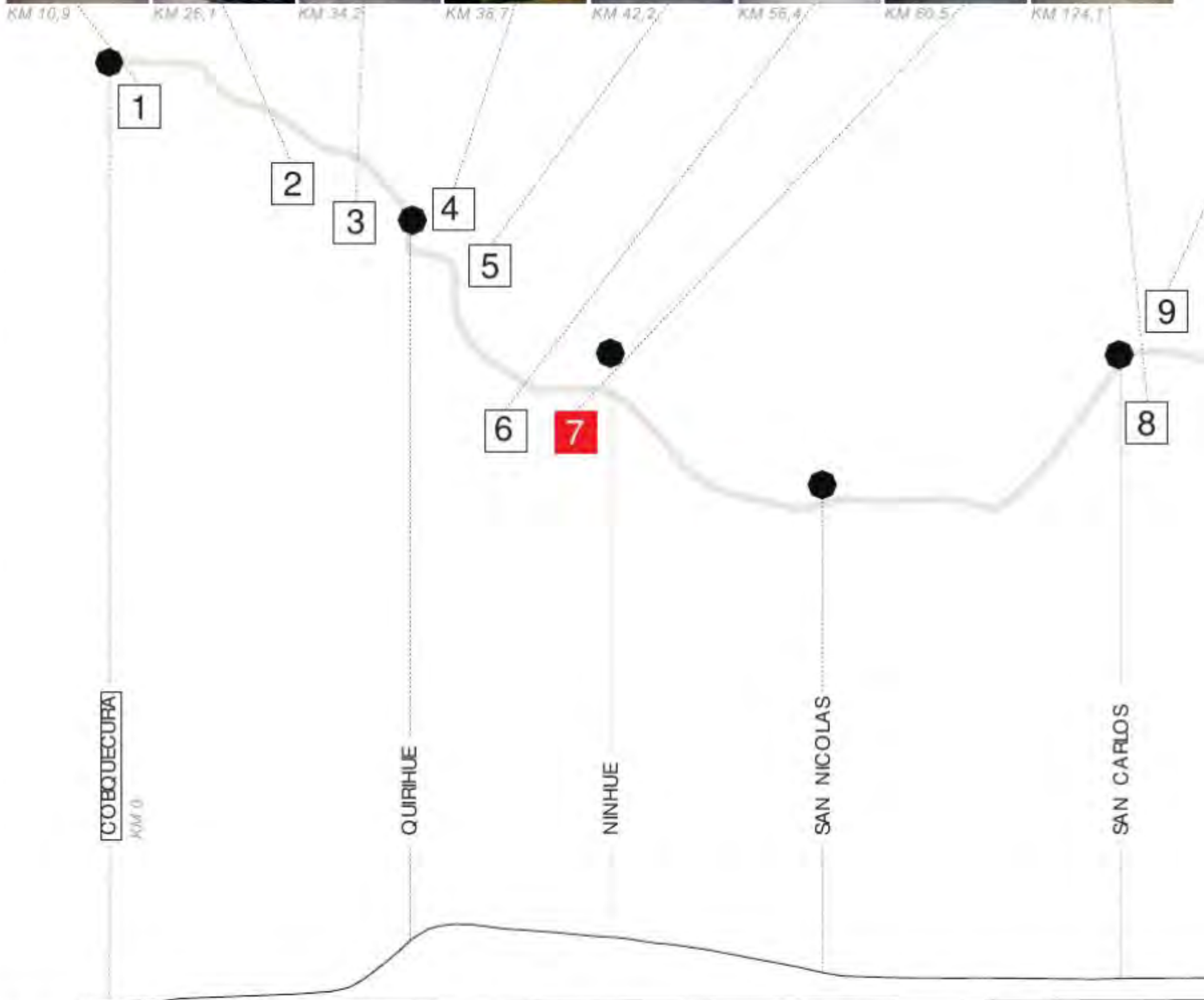
# registro fotográfico de 15 casos

photographic record of 15 case studies

fotografías / photographs: **Claudio Araya, Francisco Bretón, Octavio Retamal y Emilio Reyes<sup>1</sup>**

Uso suelo (km2) / comuna	Cobquecura	Quirihue	Ninhue	San Nicolás	San Carlos	San Fabián	Total
Centros poblados y zonas industriales	0.72	1.66	0.37	0.77	4.96	0.30	<b>8.78</b>
Agrícola	93.26	171.13	129.60	273.27	626.79	61.30	<b>1355.35</b>
Plantaciones forestales	229.28	200.15	95.51	14.22	28.35	87.99	<b>655.50</b>
Bosque nativo	75.57	25.06	11.92	2.88	5.98	655.48	<b>776.59</b>
Bosque mixto	6.52	8.53	1.68	7.8	5.65	2.02	<b>32.20</b>
Praderas	23.77	34.04	23.72	28.92	43.64	3.41	<b>157.50</b>
Matorral	92.17	147.00	134.76	229.08	150.71	79.63	<b>833.35</b>
Otros terrenos con vegetación	—	—	—	—	—	52.6	<b>52.60</b>
Sin vegetación	6.84	—	—	0.47	—	590.64	<b>597.95</b>
Cuerpos de agua y sistemas asociados	—	0.33	4.58	8.86	6.50	5.01	<b>25.28</b>
Sin información	2.39	2.27	0.47	—	0.46	13.34	<b>18.93</b>
<b>Total general</b>	<b>570.51</b>	<b>590.18</b>	<b>402.61</b>	<b>566.28</b>	<b>873.05</b>	<b>1551.5</b>	<b>4514.03</b>

Usos de Suelo / Land use Fuente / Source: Catastro y Evaluación de Recursos Vegetacionales Nativos de Chile (1998)



[1] Estas fotografías son parte del Seminario de título de la Escuela de Arquitectura Universidad del Bío-Bío de los propios autores titulado: Metodología fotográfica aplicada en el estudio del uso del corredor, 2006. Profesores Guía: Roberto Burdiles y Hernán Ascui. These photographs are part of the authors' degree project dissertations at the Universidad del Bío-Bío School of Architecture titled: 'Photographic methodology applied to the study of the use of the corridor, 2006. Tutores: Roberto Burdiles y Hernán Ascui.

Asentamiento	Comuna	Categoría	Población Total	Hombres	Mujeres	Viviendas
Cobquecura	Cobquecura	Pueblo	1.493	747	746	509
Quirihue	Quirihue	Ciudad	7.952	3.891	4.061	2.267
Ninhue	Ninhue	Pueblo	1.433	683	750	414
San Nicolás	San Nicolás	Pueblo	2.109	1.018	1.091	640
Sn Carlos	Sn Carlos	Ciudad	29.359	14.035	15.324	8.450
Cachapoal	Sn Carlos	Pueblo	1.164	578	586	390
San Fabian de Alico	San Fabian	Pueblo	1.425	648	804	471

Tabla 2: Datos demográficos / Demographic data Fuente / Source: INE. Censo 2002



Fig. 8 Ubicación de los 15 casos estudiados que incluye posición en KM desde Cobquecura y metros de altitud sobre el nivel del mar.  
Location of the 15 case studies including distance from Cobquecura in kilometres and height in meters above sea level.



2

PRIMAVERA / SPRING

INVIERNO / WINTER



1

PRIMAVERA / SPRING

INVIERNO / WINTER





INVIERNO / WINTER

3



PRIMAVERA / SPRING



INVIERNO / WINTER

4



PRIMAVERA / SPRING

[AS] Arquitecturas del Sur, 2008, N° 34, p.4-19

El corredor en la casa de campo, 15 casos entre el mar y la cordillera

Hernán Ascui, María Dolores Muñoz, Nicolás Sáez

6

PRIMAVERA / SPRING



INVIERNO / WINTER



5

PRIMAVERA / SPRING



INVIERNO / WINTER





INVIERNO / WINTER

7



PRIMAVERA / SPRING



INVIERNO / WINTER

8



PRIMAVERA / SPRING

PRIMAVERA / SPRING

10

INVIERNO / WINTER



PRIMAVERA / SPRING

9

INVIERNO / WINTER





INVIERNO / WINTER

11



PRIMAVERA / SPRING



INVIERNO / WINTER

12



PRIMAVERA / SPRING

14

PRIMAVERA / SPRING

INVIERNO / WINTER



13

PRIMAVERA / SPRING

INVIERNO / WINTER





INVIERNO / WINTER

15



PRIMAVERA / SPRING

SALIDA  
EXIT

